

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 54 (2015)
Heft: 1: Heilige Landschaften = Paysages sacrés

Artikel: Auf den Spuren des Sakralen im Binntal = Sur les traces du sacré en vallée de Binn
Autor: Kräuchi, Andrian / Zenzünen, Amadé
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-595220>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



1

Auf den Spuren des Sakralen im Binntal

Die menschliche Präsenz schreibt sich in den Raum ein. Kulturelle Riten und Bräuche, die als materielle Manifestationen beispielsweise in Säulen, Stelen oder Kapellen ihren Ausdruck finden, markieren Orte und laden sie mit Bedeutung auf. Die kleine Kapelle «Maria zum Schnee» auf der Alpe Furggen ist ein eindrucksvolles Beispiel.

Sur les traces du sacré en vallée de Binn

La présence humaine s'inscrit dans l'espace. Les rites et coutumes qui s'expriment sous forme matérielle dans les colonnes, stèles ou chapelles, marquent les lieux et leur confèrent une signification. La petite chapelle «Maria zum Schnee» dans l'alpage de Furggen constitue un exemple impressionnant.

Adrian Kräuchi, Amadé Zenzünen

Die kleine Kapelle am Rande einer Gruppe von Alphütten wirkt wie ein unscheinbares Kleinod in der Weite der Landschaft mit ihrem wuchtigen Felsmassiv am Horizont. Der Standort dieser Kapelle auf einem alpinen Hochplateau gibt Rätsel auf, sowohl was ihre Höhenlage als auch den Kontext betrifft. Die ethnologische und kulturhistorische Forschung vermutet, dass sie das Relikt eines ehemaligen Alpdorfes auf der Alpe Furggen ist. Bis heute gibt es jedoch keine befriedigende Antwort auf die Frage, wie und warum eine Kapelle in einem Alpdorf auf 2400 Meter Höhe, fast ausserhalb der Zivilisation, steht.

Verortung

Bewegen wir uns hier auf den Spuren des Heiligen, das sich der rein funktionalen Erklärung entzieht und widersetzt? Und was macht den Ort zum Ort, zum heiligen Ort? Beide Fragen hängen zusammen. Wie

La petite chapelle «Maria zum Schnee» (Sainte-Marie de la neige) au bord d'un groupe de chalets d'alpage fait l'effet d'un joyau dans l'immensité du paysage marqué par d'imposants massifs rocheux. Son emplacement sur un haut plateau alpin est énigmatique si l'on considère son altitude et son contexte. D'après les recherches en ethnologie et en histoire des cultures, il s'agirait d'un vestige d'un ancien village dans l'alpage de Furggen. Il reste aujourd'hui impossible d'affirmer avec certitude comment et pourquoi cette chapelle se dresse dans un village d'alpage à 2400 mètres d'altitude, presque à l'écart de la civilisation.

Localisation

Sommes-nous sur les traces du sacré qui échappe et s'oppose à toute explication purement fonctionnelle? Et qui fait du site un lieu, un espace sacré? Ces deux



Adrian Kräuchi

1 Was macht einen Ort zum Ort? Weites, karges Sommerungsgebiet des Breithorns oberhalb der Baumgrenze, 2009. Qu'est-ce qui fait d'un site un lieu? Zone d'estivage vaste et aride du Breithorn au-dessus de la limite de la forêt, 2009.

wir aus historischen Untersuchungen wissen, ist die Erfindung des heiligen Orts römischen Ursprungs. Oder anders gesagt, es gibt in der abendländischen Tradition eine spezifisch römische Konstitution des Ortes, die das Christentum, insbesondere der Katholizismus, in anderer Form übernommen hat. Diese Konstitution verläuft in und durch den «pagus» (lateinisch Gau, Flur; in den lateinischen Sprachen ist der Wortstamm in der Bezeichnung von Landschaft noch enthalten: paysage [französisch], paesaggio [italienisch], paisaje [spanisch]). Der pagus ist im römischen Verständnis nicht nur der abgegrenzte Landstrich, der von der Bauernfamilie bewirtschaftet wird, er ist auch der Ort oder Raum, wo die lokalen Götter wohnen. Und er ist vor allem der Ort, wo die Ahnen beerdigt werden. Auf ihren Gräbern wird eine Stele oder Statue errichtet. Das Monument markiert und symbolisiert den Ort, die Ahnen werden in den Status von Heiligen erhoben, die Erde der Ahnen wird zur heiligen Erde, die nicht verletzt und beeinträchtigt werden darf.

Der Ursprung des heiligen Ortes, der heiligen Landschaft, ist polytheistisch, «heidnisch», bevor er vom Christentum in seine zahllosen Figuren, Gestalten und Sakralbauten übersetzt wird. Der Katholizismus hat, wie keine andere Religion, heidnische Elemente in seinen Ritualen assimiliert und figurativ in seine Monumente und Sakralbauten integriert. Die Kapelle «Maria zum Schnee» als Relikt eines ehemaligen Alpdorfes wäre, so gesehen, der späte Ausläufer dieses römischen Erbes, ein Monument des Sakralen, das zunächst und vor allem in der ortlosen Weite dieser Landschaft den Ort als Ort konstituiert, markiert und symbolisiert und gegen andere Orte abgrenzt.

questions vont de pair. Comme nous le savons d'après des analyses historiques, l'invention du lieu sacré est d'origine romaine. Autrement dit, il existe dans la tradition occidentale une constitution du lieu spécifiquement romaine, reprise sous une autre forme par la chrétienté, notamment par le catholicisme. Cette constitution se prolonge dans le «pagus» (qui signifie pays en latin, champ; dans les langues latines, on retrouve le radical dans la désignation du paysage: paysage (français), paesaggio (italien), paisaje (espagnol)). Selon le sens romain, le pagus est plus que la simple bande de terre délimitée et exploitée par la famille d'agriculteurs; il s'agit aussi du lieu ou de l'espace où vivent les divinités locales. C'est aussi et surtout le lieu où sont enterrés les ancêtres. Une stèle ou une statue est érigée sur leurs tombes. Le monument marque et symbolise le lieu; les ancêtres sont élevés au statut de saints, la terre des ancêtres devient une terre sacrée qui ne doit être ni violée ni endommagée.

L'origine du lieu sacré, le paysage sacré, est polythéiste, «païen», avant d'être traduit par la chrétienté en de nombreuses figures, formes et bâtiments sacrés. Plus qu'aucune autre religion, le catholicisme a assimilé dans ses rituels des éléments païens qu'il a intégrés de façon figurative dans ses monuments et bâtiments sacrés. En tant que vestiges d'un ancien village d'alpage, la chapelle Maria zum Schnee serait, de ce point de vue, la lointaine descendante de cet héritage romain, un monument du sacré qui – d'abord et surtout dans l'immensité sans lieu de ce paysage – constitue, marque, symbolise et délimite le lieu comme lieu vis-à-vis d'autres lieux. Indubitablement,



2

A. Heitz

Zweifellos war und ist sie auch ein Haus Gottes (Haus Marias?) in einer rauen, hochalpinen Umgebung, das eine Kleinsiedlung hierarchisch gliedert und ihr ein klares religiöses Zentrum verleiht.

Transformation

Das Beispiel der Kapelle «Maria zum Schnee» verdeutlicht, wie ein sakrales Motiv zum Repräsentanten einer sich entwickelnden Kultur wird. Sakrale Bauten sind die Kulminationen, das Abbild schaffender menschlicher Präsenz und der Handlung im Raum auf dem Weg, Naturlandschaft in Kulturlandschaft zu transformieren. Ihre räumliche Präsenz sowie die Inanspruchnahme eines Ortes bilden Mythos und Grundlage für die eigene Identifikation und das Urvertrauen einer Gesellschaft, die dabei ist, unbestimmte Orte, dank des Geistig-Ideellen und der sichtbaren göttlichen Präsenz, über die reine Natur zu erheben.

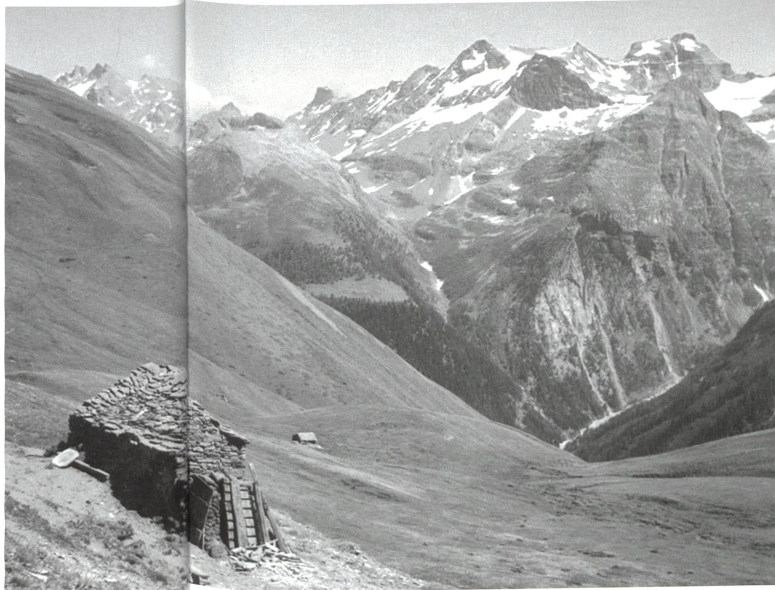
Sakrallandschaften und -bauten sind Quellen, Prämissen und Aufforderung zugleich, Arbeit mit gestalterischer Kraft über das rein Funktionale in einen grösseren ideellen Zusammenhang zu stellen. Die Elemente dazu liefert die Natur, in welche, durch die eigene Wahrnehmung und Empfindung, ordnend und mit Blick auf einen als übernatürlich und unbeherrschbar erscheinenden Kosmos, eingegriffen wird. Wiederholung und Entwicklung, Rhythmus und Metamorphose sind die Mittel, um über das Räumliche ins Zeitliche vorzudringen, welches in sich Vergangenheit in der Erinnerung, Gegenwart im Empfinden und Zukunft im Ideellen vereint.

elle était et est aussi une maison de Dieu (la maison de Sainte-Marie?) dans cet environnement rugueux des Hautes-Alpes qui structure le hameau et lui apporte un centre clairement religieux.

Transformation

L'exemple de la chapelle Maria zum Schnee montre bien de quelle façon un thème sacré devient le représentant d'une culture en plein développement. Les bâtiments sacrés constituent des apogées, l'illustration de la présence humaine créatrice et de l'action de transformation, dans l'espace, du paysage naturel en paysage cultivé. Leur présence spatiale, ainsi que leur prise en compte d'un lieu, forment les mythes et la base de la propre identification et de la confiance profonde d'une société en train d'élever, par la force intellectuelle et la présence divine visible, des lieux indéfinis au-delà de la pure nature.

Les paysages et bâtiments sacrés sont des sources, en même temps que des prémices et des invitation(s) à placer le travail créateur dans un contexte intellectuel plus large, au-delà du purement fonctionnel. Les éléments sont fournis pour cela par la nature dans laquelle on intervient, par la perception et la sensation propres, de façon ordonnée et en considérant un cosmos qui apparaît surnaturel et immaîtrisable. Répétition et évolution, rythme et métamorphose sont les moyens qui permettent de pénétrer dans le temporel au-delà du spatial, qui réunissent en eux le passé dans la mémoire, le présent dans la sensation et le futur dans le spirituel.



3

K. Anderegg

2 Die als Käsekeller genutzte Kapelle «Maria zum Schnee», um 1960. La chapelle «Maria zum Schnee», utilisée comme cave à fromage, vers 1960.

3 Die auf 2430 Metern, südwestlich des 150 Meter höheren Breithorn-gipfels, gelegene Kapelle nach der Sanierung 2014. La chapelle à 2430 mètres, au sud-ouest du sommet du Breithorn qui la dépasse de 150 mètres, après restauration 2014.

Beispiel Landschaftspark Binntal

Landschaftsarchitektur und -gestaltung sind Ausdruck des Funktionalen und Ideellen und müssen die Kraft entwickeln, über das rein Praktische hinaus zukunftsprägend zu sein. Die formale Erscheinung ist deshalb grundlegend für das zukünftige Erlebnis. Die hinter der Gestaltung liegenden Ideen müssen auf einer kulturellen Grundlage erarbeitet werden und stehen demzufolge über dem reinen Reproduzieren des Vergangenen, sollen sie dereinst Wirkung für die Zukunft entfalten.

Der Landschaftspark Binntal (Regionaler Naturpark von nationaler Bedeutung) knüpft an diesen Grundsatz an, indem er seine zahlreichen Sakralbauten als prägende Elemente der Kulturlandschaft hervorhebt und sich – wie am Beispiel der Kapelle Maria zum Schnee, die überhaupt erst auf Initiative des Parks aufwendig restauriert werden konnte – für die Erhaltung dieser Baudenkmäler einsetzt. Ihre räumliche Verteilung ist, nach dem römischen Erbe, die jüngere Erbschaft der nomadischen Agrargesellschaft und ihrer Einbettung in die katholische Glaubensordnung. Heute sind diese Sakralbauten Wegbegleiter und Wegmarken, kleine helle Ikonen, von Weitem sichtbare Blickpunkte in der Kulturlandschaft.

Le parc paysager de la vallée de la Binn

Expressions du fonctionnel et du spirituel, l'architecture et la conception du paysage doivent apporter la force pour dépasser le purement pratique et être porteuses d'avenir. L'apparence formelle est par conséquent décisive pour la future expérience. Les idées en amont de la conception doivent être élaborées sur une base culturelle; elles doivent se situer au-delà de la pure reproduction du passé pour déployer leur effet dans l'avenir.

Le parc paysager de la vallée de la Binn («Landschaftspark Binntal»: parc naturel régional d'importance nationale) reprend ce principe en ce sens qu'il met en valeur ses nombreux bâtiments sacrés comme des éléments marquants du paysage culturel – comme dans l'exemple de la chapelle Maria zum Schnee qui n'a pu être entièrement restaurée que sur l'initiative du parc – et qu'il œuvre en faveur de la conservation de ce patrimoine architectural. Conforme à l'héritage romain, sa distribution spatiale est l'héritière plus récente de la société agricole nomade et de son intégration dans l'ordre religieux catholique. De nos jours, ces bâtiments sacrés sont des guides et des balises, visibles au loin dans le paysage cultivé.